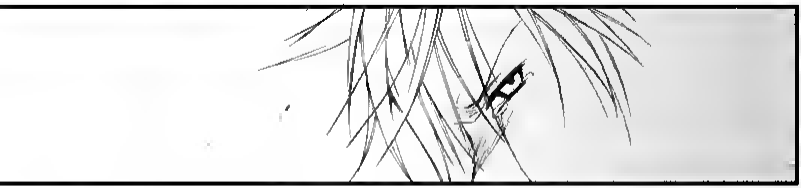
レーヴェ物語

CHAPTER 3



THERE'S NO NEED TO BE SO CAUTIOUS YOU KNOW,
BUT THEN AGAIN, YOU PROBABLY WOULDN'T LISTEN TO ME ANYWAY.
LATELY THOUGH, THIS PLACE HASN'T REALLY BEEN ALL THAT PEACEFUL.
!!

SNAP
BANDITS AGAIN...?
OR PERHAPS A DOG WORKING FOR THE EMPIRE?
WHAT A SHAME...
IT USED TO BE SUCH A PEACEFUL PLACE.

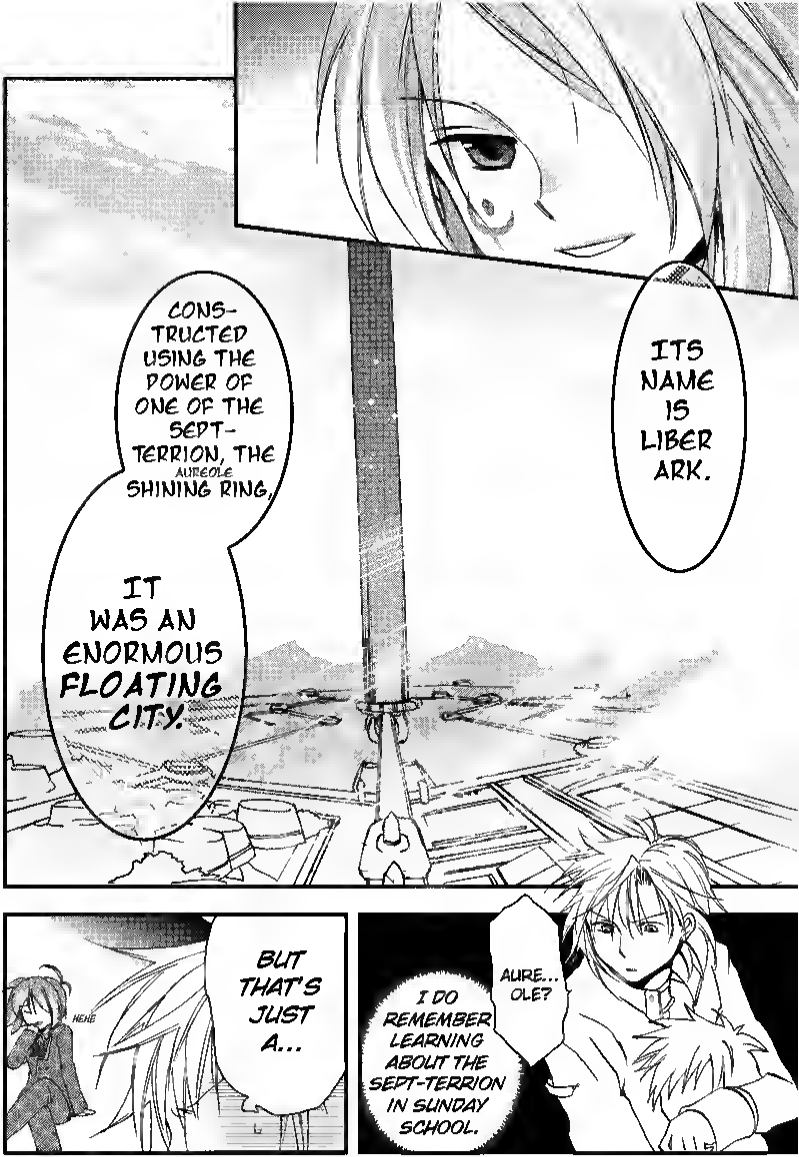
HOW UN-REASONABLE. SUCH A GREAT VILLAGE,
COMPLETELY WIPED FROM EXISTENCE BECAUSE OF A SINGLE, ARBITRARY DECISION MADE BY ITS NATION.
...
EVERYONE IN THIS VILLAGE,
THEY MUST'VE BEEN GREAT PEOPLE...
IT REALLY MAKES ME WANT TO WRING MY HANDS.
WHY DO YOU KNOW...!!

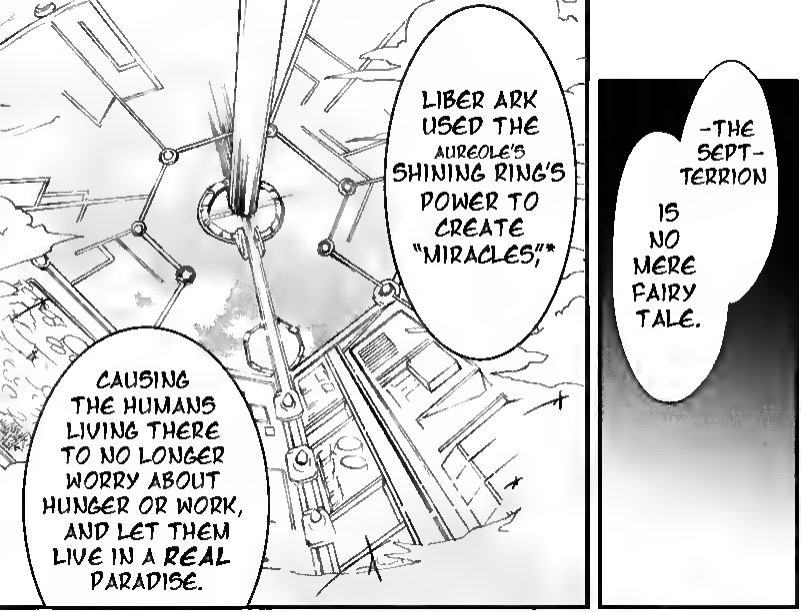
KARIN...!!
...
...
YES.
YOU'RE RIGHT.
THEY WERE PRECIOUS LIVES.
AND THEIR LIVES...
THEIR LIVES WERE STOLEN...!
THOSE BASTARDS ...!!!

-THE REASON YOU SEE,
IS HUMAN "WEAKNESS."
WHEN DID HE...
!?
STEP
STEP
BECAUSE HUMANS ARE INHERENTLY WEAK, THEY CHOOSE TO SUBMIT TO GREATER BEINGS,
CHOOSING A WAY OF LIFE THAT LETS THEM BE COMFORT-ABLE AND SATED.
IN OTHER WORDS, IT'S "SELFISH COWARDICE."
OR MAYBE YOU CAN EVEN CALL IT "SELF-DECEPTION."

THAT WAR WITH LIBERL WASN'T MEANINGLESS AT ALL.
AFTER ALL, SOME PEOPLE WERE ABLE TO PROFIT FROM IT OR CEMENT THEIR POSITIONS IN LIFE.
MOST HUMANS TEND TO DO SO, WEAK AND POWERLESS AS THEY ARE.
...WHO ON EARTH IS HE...
...YOU-
-ARE IMPLYING THAT THIS "WEAKNESS" KILLED THEM?
THAT'S RIGHT!
AH, OF COURSE!
LET ME SHOW YOU A LITTLE SOMETHING.

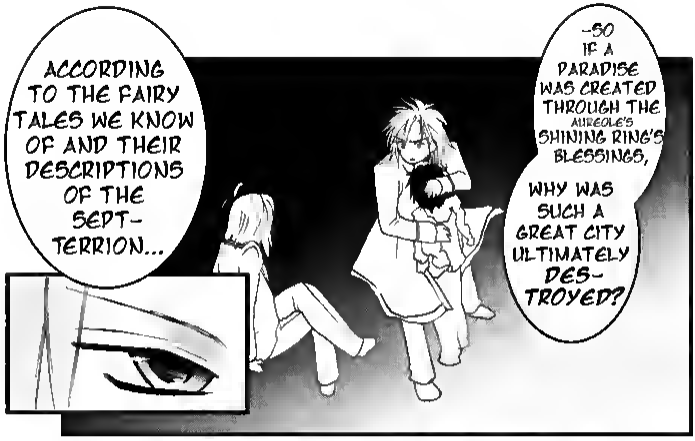
...
THIS IS...!!!

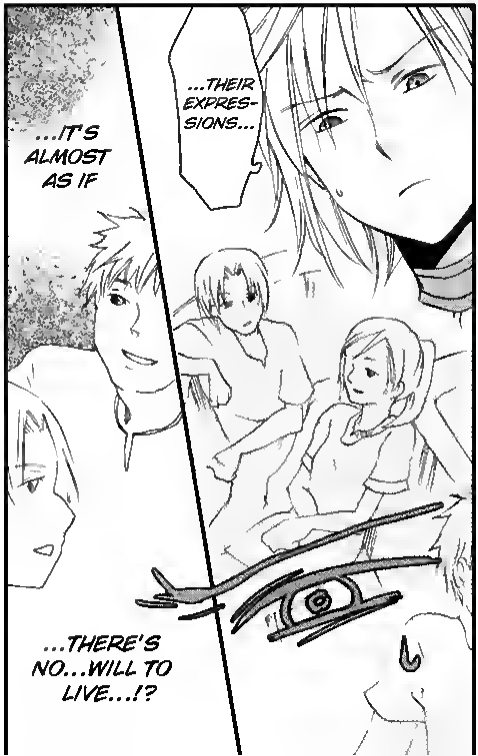

ITS NAME IS LIBER ARK.
CONS-TRUCTED USING THE POWER OF ONE OF THE SEPT-TERRION, THE AUREOLE SHINING RING.
IT WAS AN ENORMOUS FLOATING CITY.
TL NOTE: RUBY CHARACTERS (WHICH ARE FOUND IN SMALL WORDS ABOVE TEXT) REPEAT WHAT IS ACTUALLY BEING SAID OUT LOUD
AURE... OLE?
I DO REMEMBER LEARNING ABOUT THE SEPT-TERRION IN SUNDAY SCHOOL.
HEHE
BUT THAT'S JUST A...

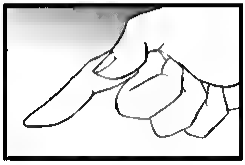

LIBER ARK USED THE AUREOLE'S SHINING RING'S POWER TO CREATE "MIRACLES,"*
CAUSING THE HUMANS LIVING THERE TO NO LONGER WORRY ABOUT HUNGER OR WORK, AND LET THEM LIVE IN A REAL PARADISE.
-THE SEPT-TERRION IS NO MERE FAIRY TALE.

*TL NOTE: PRONOUNCED KISEKI (奇跡), PUN ON 軌跡 (TRAILS, KISEKI)

THAT'S WHY WE'RE TRYING TO FIND THIS AUREOLE SHINING RING.
...
IT CAN CAUSE EVERY COUNTRY TO DISSOLVE.
BE IT THE EM-PIRE OR LIBERL,
WITH IT, ALL COUN-TRIES WOULD LOSE THEIR MEAN-ING.


ACCORDING TO THE FAIRY TALES WE KNOW OF AND THEIR DESCRIPTIONS OF THE SEPT-TERRION...
-SO IF A PARADISE WAS CREATED THROUGH THE AUREOLE'S SHINING RING'S BLESSINGS,
WHY WAS SUCH A GREAT CITY ULTIMATELY DES-TROYED?

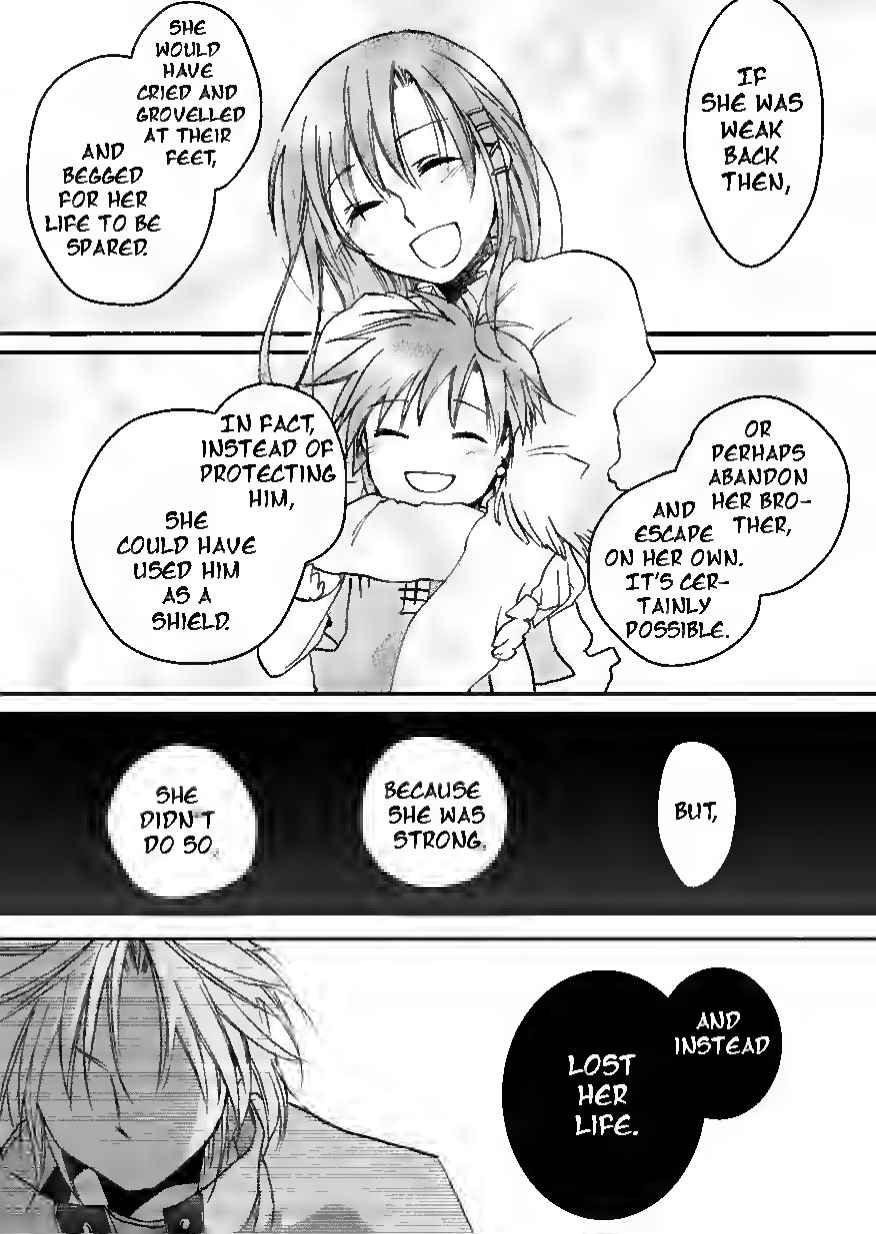

...IT'S ALMOST AS IF
...THEIR EXPRES-SIONS...
...THERE'S NO...WILL TO LIVE...!?



IF IT'S YOU, ONCE YOU SEE THEIR EXPRESS-IONS YOU'LL UNDER-STAND.
...

THEY "DECAYED."
THIS IS THE ONCE-GREAT CITY OF LIBER ARK JUST BEFORE ITS DES-TRUCTION.
FROM THIS MOMENT ONWARDS, LIBER ARK THIS COUNTRY WALKED TO-WARDS ITS HAVING OWN DES-RELIED ON TRUCTION, THE INFINITE POWER OF MIRACLES...
...AND FORGETTING THE WILL TO FIGHT AS A RESULT...

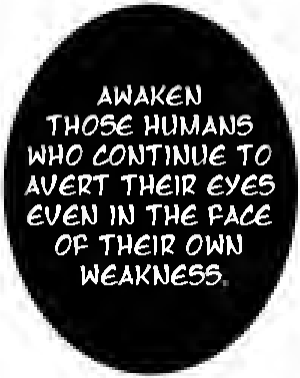
-THIS IS
WHAT YOU MEANT BY HUMANS GETTING KILLED BY WEAK-NESS...!!!?
THE PERSON YOU LOVED...
SHE WAS VERY STRONG.


IF SHE WAS WEAK BACK THEN,
SHE WOULD HAVE CRIED AND GROVELLED AT THEIR FEET,
AND BEGGED FOR HER LIFE TO BE SPARED.
OR PERHAPS ABANDON HER BROTHER, AND ESCAPE ON HER OWN. IT'S CERTAINLY POSSIBLE.
IN FACT, INSTEAD OF PROTECTING HIM, SHE COULD HAVE USED HIM AS A SHIELD.
BUT,
BECAUSE SHE WAS STRONG,
SHE DIDN'T DO SO.
AND INSTEAD
LOST HER LIFE.

THE PERSON YOU LOVED WAS JUST LIKE THIS CITY:
KILLED BY HUMAN WEAK-NESS.

TAP

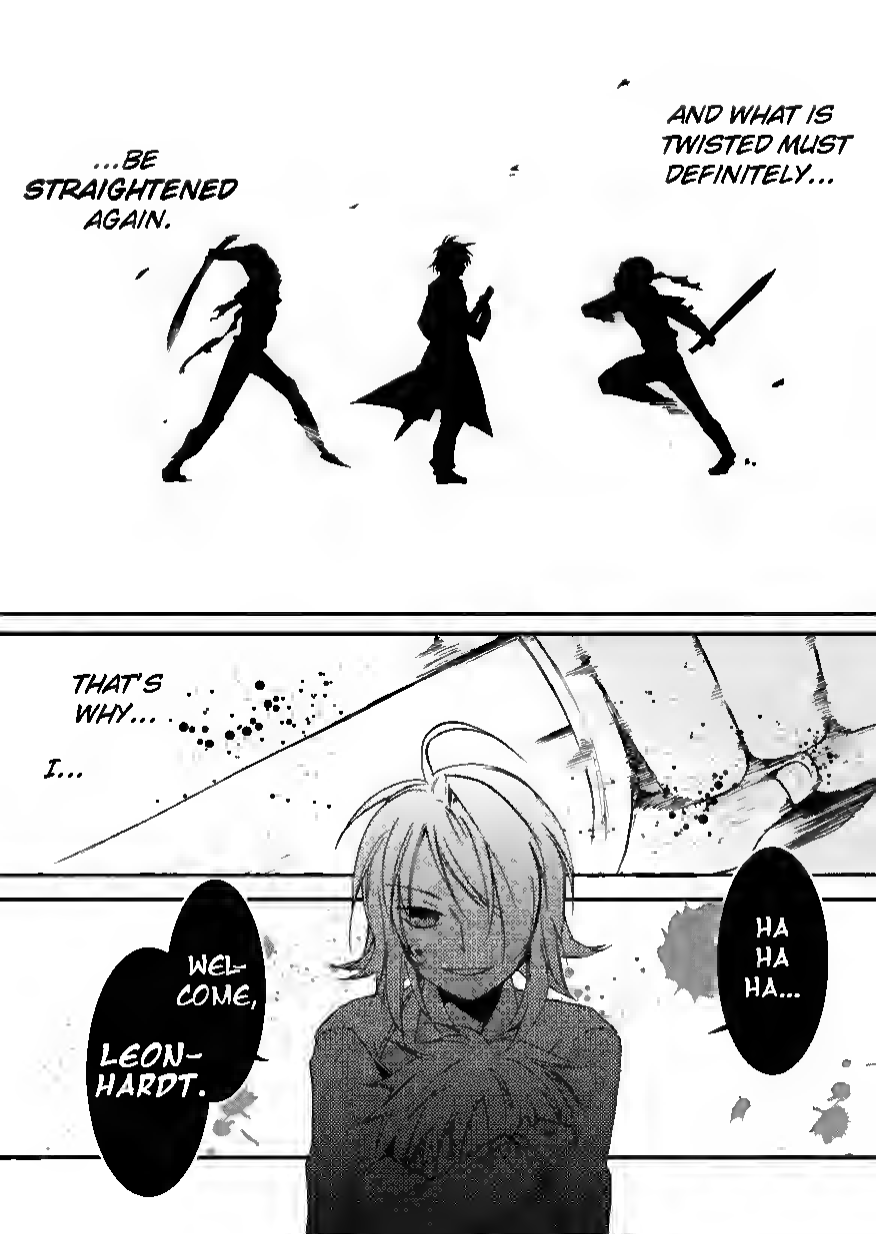
*PRONOUNCED KISEKI (軌跡), PUN ON 奇跡 (MIRACLE, KISEKI)



STEP-
STEP-
...TCH,
I WASN'T DONE TALKING YOU KNOW.
OH WELL-

...I'LL LEAVE JOSHUA
IN YOUR HANDS.
...KARIN.
Hug
NO PRO-BLEM~

I ALWAYS WONDERED, WHY DID YOU DIE?
YOU WERE SO KIND AND SO BEAUTIFUL.
WHY WERE YOU KILLED?
LOOKS LIKE SOME-WHERE OUT THERE,
SOME-WHERE NEITHER OF US KNEW ABOUT,
THE WORLD ... HAS BECOME SEVERELY TWISTED.


...BE STRAIGHTENED AGAIN.
AND WHAT IS TWISTED MUST DEFINITELY...
THAT'S WHY...
I...
WEL-COME, LEON-HARDT.
HA HA HA...

WEL-
COME
TO
IN
ORDER
TO DO-
THAT,
OUROBOROS!!
I...

I WILL
TAKE MY LIFE AND MY HUMANITY,
AND THROW IT ALL AWAY...!!!!

THERE IS
YET ANOTHER MAN IN THIS WORLD.

WHO HAS BEEN REBORN AS SHURA*.
TO BE CONTINUED

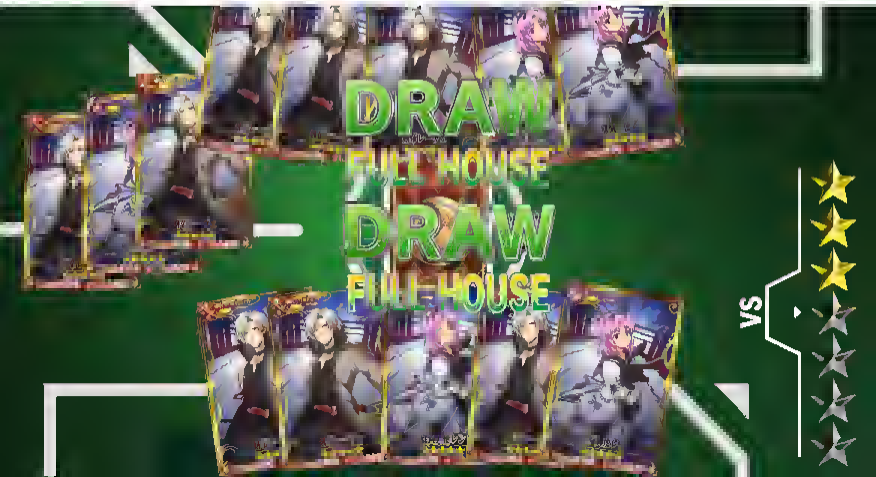
TRANSLATOR'S NOTE: THE LAST PAGE MENTIONED THE TERM "SHURA", SO I THOUGHT IT WOULD BE BEST TO EXPLAIN WHAT IT MEANS BRIEFLY HERE.

SHURA (『修羅』) - OR ASURA - IS ONE OF THE SIX PATHS IN BUDDHISM. THEY ARE THE LOWEST LEVEL DEITY AND ARE SOMETIMES DEPICTED AS DEMIGODS. THEY ARE KNOWN TO BE WRATHFUL AND PRIDEFUL, ALWAYS EASY TO ANGER AND ALWAYS LOOKING FOR FIGHTS.

IN SORA NO KISEKI (AND MORE PROMINENTLY IN LOWE MONOGATARI), THE TERM IS USED TO DESCRIBE SOMEONE WHO HAS THROWN AWAY HIS HUMANITY FOR A LIFE OF VIOLENCE. THIS IS A RECURRING MOTIF IN SORA SC, USED TO DESCRIBE LEONHARDT'S LIFE AND THE DECISIONS HE WILL MAKE LATER ON. YOU'LL SEE MORE OF PHRASES SUCH AS "BEING REBORN AS SHURA" OR "WALKING THE PATH OF THE SHURA" AS WE DELVE INTO HIS PAST IN THIS MANGA.

IN THE XSEED LOCALISATION OF SORA NO KISEKI SC, THE TERM IS NOT TRASNLATED. ACCORDING TO THE KISEKI WIKI, EVERY TIME THE TERM APPEARS, IT IS TRANSLATED IN A DIFFERENT WAY AND THUS HAS NO REAL ENGLISH EQUIVALENT. THE WIKI DOES COIN THE TERM "CARNAGE", AFTER THE CARNAGE QUARTZ IN SORA THE 3RD (修羅 IN THE ORIGINAL VER.) HOWEVER, IT NOTES THAT IT IS DIFFICULT TO KNOW "WHETHER IT CAN BE CONSIDERED AS A TERM AT ALL (IN THE XSEED VERSION)".

PIC RELATED, WHEN THIS HAPPENS TO YOU, YOU'LL FEEL THE RAGE A SHURA FEELS.



CLEANER & REDRAWER: UNZAREH
TRANSLATOR & TYPESETTER: ONETRUEEMIYA
A KEKSEKI SERIES FANCLUB PROJECT